

## 東華三院145出巡・文武廟秋祭典禮 重現140多年前文武二帝出巡經典 承傳本土文化 探尋太平山區風物

東華三院藉慶祝創院145周年，於11月1日舉行「145出巡・文武廟秋祭典禮」，起步禮邀得勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士主禮。是次巡遊是自東華醫院於1872年落成啟用以來最大型的文武二帝出巡活動之一，吸引大批遊客及市民圍觀，親身感受二帝出巡盛況，重現太平山區百年經典及體現本土文化傳統。

何超瓚主席於起步禮上表示，東華三院在1870年創院，扎根於最早有華人聚居的太平山區，為華人興建香港第一間民辦醫院，即東華醫院；本院亦是香港首間由華人成立的慈善機構，一直贈醫施藥，興學育才，為市民提供多元化的福利服務。期望藉紀念創院145周年，舉辦巡遊活動喚起市民對早期華人歷史和文化的興趣，並加以承傳及愛護。

巡遊隊伍的人數逾五百人，陣容龐大，表演項目包括龍獅隊及電音三太子、街舞、太極、武術、道經樂演奏、懷舊流行曲、民族舞、步操樂團及六、七十年代懷舊舞等。巡遊行以以董事局成員與載有文武二帝神像的鑾輿為首，於上環文化廣場出發，路經摩利臣街、皇后大道中，以及歷史悠久的水坑口街和荷李活道，朝向文武廟進發；於抵達文武廟後，隨即於廟內舉行奉祀文武二帝秋祭典禮，為香港市民祈福消災。

當日，參與巡遊的四塊金漆龍雕執事牌原本連同其餘四塊存放於文武廟前鼓台上，均造於清同治十一年（1872年），本院特別挑選其中四塊寫有「文武二帝」、「列聖宮」、「肅靜迴避」及「污穢勿近」的執事牌參與出巡，其下款為「四環孟蘭值事敬啟」，可見文武廟是香港其中最早有舉辦孟蘭習俗的組織之一。此外，帶領整個出巡隊伍及載有文武二帝神像的鑾輿是仿照文武廟內的兩座鑾輿古物訂製；而兩座鑾輿古物則存於廟內。

秋祭典禮邀得東華三院己酉年主席黎時媛BBS太平紳士主祭，乙未年何超瓚主席暨全體總理陪祭，並由東華三院顧問暨辛巳年主席周振基博士SBS，BBS太平紳士宣讀祝文及東華三院顧問暨戊辰年主席余嘯天BBS太平紳士出任贊禮者。

2014年6月，香港特別行政區政府公布「香港首份非物質文化遺產清單」，已正式將秋祭典禮列為「香港首份非物質文化遺產清單」的項目之一，本院將繼續將秋祭典禮傳承下去。



▲ 兩座重新打造的鑾輿（左圖）以及有過百年歷史存放於文武廟內的鑾輿古物（右圖）。  
Two newly created sedan chairs (left photo) and the antique sedan chairs (right photo) in the Man Mo Temple.

▲ 東華三院己酉年主席黎時媛BBS太平紳士為秋祭典禮主祭，並由東華三院乙未年董事局成員陪祭。  
Accompanied by the Board of Directors 2015/2016, Mr. LAI Sze Nuen, BBS, JP, Chairman of TWGHs 1969/1970, performed the Rites.

## 「香港早期華人領袖的崛起」 歷史專題講座及文武廟導賞

作為香港歷史最悠久和規模最龐大的慈善機構，東華三院的獨特歷史正好反映香港社會發展的進程；在香港開埠初期舉足輕重的社會賢達，肩負着管理東華醫院的重任，許多更成為華人社會中的領袖。為加深市民對東華三院前賢的認識，本院於同日邀得嶺南大學歷史系副教授暨嶺南大學香港與華南歷史研究部主任劉智鵬教授主講以「香港早期華人領袖的崛起」為題的歷史專題講座，與市民回顧東華三院及香港初期太平山區的發展概況，並探討香港早期華人領袖的貢獻。此外，講座後更於文武廟舉行導賞，讓市民了解文武廟的建築特色、其歷史和社會意義，以至對昔日香港華人的社會組織和宗教習俗有更深入的了解。



▲ 文武廟導賞  
Guided tour at Man Mo Temple



▲ 歷史專題講座  
History Talk

## Re-enactment of the Historic Scene of Man Ti and Mo Ti Parade Tradition Preserving Local Cultural Heritage and Discovering the History of the Tai Ping Shan District

In celebration of its 145th anniversary, TWGHs organized the Tung Wah 145th Parade, followed by the Autumn Sacrificial Rites on 1 November 2015. Mr. Matthew CHEUNG Kin Chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, was invited to officiate at the Ceremony. This rare touring of Man Ti (the God of Literature) and Mo Ti (the Martial God) was the largest in scale since the inaugural parade held by Tung Wah Hospital in 1872. The Parade attracted thousands of onlookers, who got to experience first-hand the grand occasion of the classic touring of the 2 gods and get a glimpse of the fine cultural tradition of the earliest Chinese settlement in the Tai Ping Shan district, where Tung Wah Hospital was established in 1870.

The stunning parade procession was put together by over 500 people, featuring performances from dragon and lion dances, techno dance of deity, street dance, tai chi, martial arts, Taoist music, golden oldies, ethnic dance, marching band, and 60s and 70s nostalgic dance. Accompanied by the Board of Directors, the 2 sedan chairs carrying the Gods of Literature and Martial God led the procession, touring along Morrison Street, Queen's Road Central, Possession Street and Hollywood Road before arriving at Man Mo Temple. The Autumn Sacrificial Rites was held at Man Mo Temple after the Tung Wah 145 Parade Procession to pray for peace and prosperity for the people of Hong Kong.

After the Parade and the Rites, a history talk at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital and a guided tour at Man Mo Temple were held with the aim of strengthening the public understanding of the history of TWGHs.

▼ 四塊造於清同治十一年（1872年）的金漆龍雕執事牌參與出巡。  
Four of the deacon cards (signage) with golden lacquers and carved dragon made in 1872 (Tongzhi 11th year, Qing Dynasty) participated in the parade procession.



▼ 百呎金龍  
Hundred-feet long golden dragon



▲ 董事局成員和出巡巡遊隊於水坑口街大合照，水坑口街為香港最古老的街道之一。  
Group photo of Board of Directors and Tung Wah 145 Parade Procession taken at Possession Street, which is one of the most ancient streets in Hong Kong.

